

# Sehen, Riechen, Fühlen = Voir, sentir, toucher

Autor(en): **Engel, Gerwin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **45 (2006)**

Heft 1: **Soziale Freiräume = Aménagements extérieurs sociaux**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139440>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Gerwin Engel,  
Landschaftsarchitekt BSLA,  
asp Landschafts-  
architekten AG, Zürich

# Sehen, Riechen, Fühlen



**Die Freiräume der Heilpädagogischen Schule in Wettingen sollen – die Sinne ansprechend – zur anregenden Förderung der behinderten Schüler beitragen.**

**G**eistig behinderte Kinder werden in dieser Schule in ihrer Weiterentwicklung ab dem fünften Altersjahr bis zum Schulaustritt gefördert. Die Kinder können hier im Kindergarten, in Schulstufen, Werkstufen und in einer stufenübergreifenden Abteilung für schwer behinderte Schüler betreut werden. Die Schule bietet ausserdem verschiedene Therapiemöglichkeiten wie Rhythmik, Logopädie und Physiotherapie.

Die Architektur der Heilpädagogischen Schule bildet eine wichtige Voraussetzung für das Wohlbefinden im Aussenraum, da die Vor- und Rücksprünge des Baukörpers – mit den Mit-

***L'école pour enfants handicapés à Wettingen a été conçue pour contribuer à la stimulation du développement des élèves en s'adressant à leurs sens.***

**C**ette école accueille des enfants mentalement handicapés, et les suit pédagogiquement dans leur développement depuis leur cinquième année jusqu'à l'issue de leur scolarité. Les enfants y sont pris en charge en maternelle et dans différents groupes de niveaux scolaires, ainsi que dans une section particulière destinée à des enfants souffrant d'un handicap profond. L'établissement offre en outre différentes possibilités de thérapies, comme la rythmique, la logopédie ou la physiothérapie.

L'architecture même de l'établissement constitue un atout préalable important pour favoriser le bien-être à l'extérieur. Les avancées et retraits

**Wasser, Steine, Sand als anregende Spielelemente.**

**Eau, cailloux, sable, des éléments de jeu stimulants.**

# Voir, sentir, toucher

Gerwin Engel,  
architecte-paysagiste  
FSAP, asp Landschafts-  
architekten AG, Zurich

teilen der Freiraumgestaltung ergänzt – Raumbildungen und geschützte Orte ermöglichen. Auch vermittelt die grosszügige, klare und qualitätsvolle Architektursprache eine Offenheit und Einblick gestattende Haltung, aus der hervorgeht, dass mit Sorgfalt und Hingabe das Leben dieser Heranwachsenden begleitet werden soll. Eine weitere positive Voraussetzung für die Raumbildungen und atmosphärischen Stimmungen stellen die Höhendifferenzen in der Hanglage dar: Sie initiieren die Ausbildung von grundverschiedenen Ebenen, die jeweils mit ihrer einprägsamen Eigenart auf die Schüler einwirken.

Für die behinderten Kinder und Jugendlichen soll das Angebot im Aussenraum aus möglichst deutlich differenzierten Materialien, Pflanzen und Räumen bestehen, die Anreize bieten, darauf zu reagieren. Der Pausenplatz für gemeinsames Spiel ist bewusst kein Hartplatz, sondern ein Schotterplatz mit spontaner Vegetation, in dem sich zum Beispiel die

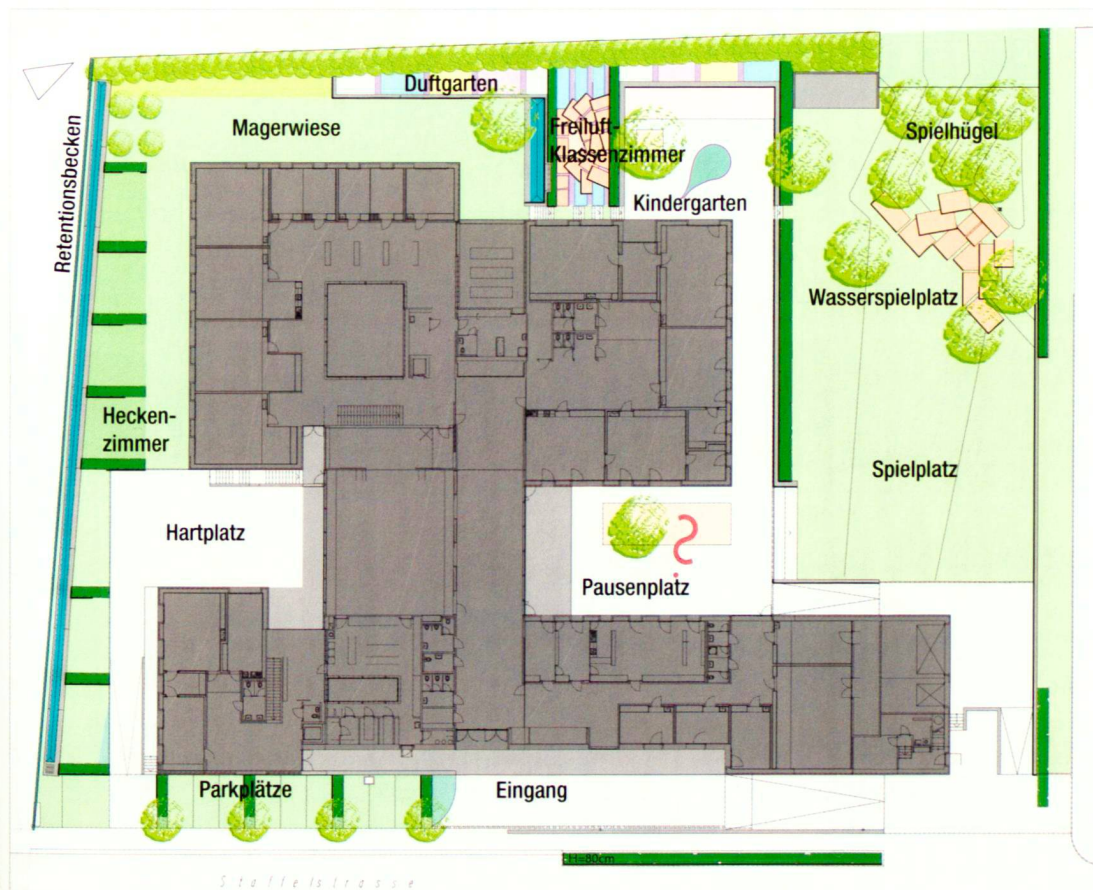
*du bâtiment – complétés par les moyens utilisés pour l'aménagement extérieur – facilitent la création d'espaces et de niches protégées.*

*Le langage architectural, généreux, clair et de qualité, dégage une impression d'ouverture, laissant présager que la vie de ces jeunes doit être accompagnée ici avec soin et sollicitude.*

*Les dénivelés dus à la situation en pente sont également un facteur positif pour la création d'espaces et d'ambiances: ils permettent la création de niveaux différents qui influent par leurs caractéristiques particulières sur les élèves.*

*Pour les enfants et adolescents handicapés, l'environnement extérieur doit offrir une gamme fortement différenciée de matériaux, plantes et espaces, apte à exercer des stimulations auxquelles ils puissent réagir.*

*A dessin, la cour destinée aux jeux collectifs n'a pas été réalisée en revêtements durs, mais a été dotée au contraire de gravier fin avec une végétation spontanée, où l'on peut trouver les sortes de pierres les plus variées.*

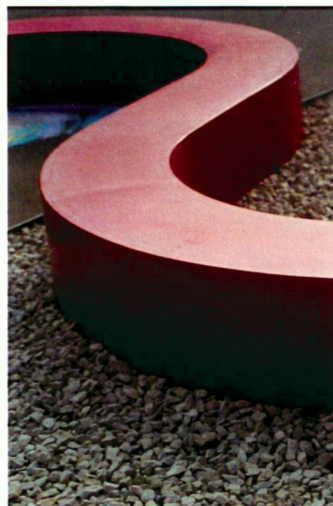


## Projektdaten

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Wettingen  
Entwurf, Projekt- und Ausführungsplanung, Bauleitung: asp Landschaftsarchitekten AG  
Architektur: Burkhard Meyer & Partner  
Kunst am Bau: Beat Zoderer, Wettingen  
Realisierung: 2001/02  
Bausumme: 500 000.–

Sehen, Riechen, Fühlen:  
feines Gras / stachlige  
Rosen, Licht und Schatten,  
Kalkstein mit erster Patina,  
glatter Stahl / rauher  
Asphalt, bewegtes Wasser,  
Pflanzen und Tiere im  
Retentionskanal, rohes  
Gestein / duftende Kräuter,  
harte Kanten / loser  
Schotter, scharfkantig  
gespaltener Stein.

*Voir, sentir, toucher:*  
*herbe fine / roses épi-*  
*neuses, lumière et ombre,*  
*Pierre calcaire avec de la*  
*patine, acier lisse / bitume*  
*rugueux, eau mouvementée,*  
*plantes et animaux dans le*  
*canal de rétention, pierre*  
*brute / herbes odorantes,*  
*bords en dur / gravier*  
*concassé, pierre fendue*  
*coupante.*



unterschiedlichsten Steine finden lassen. Grossformatige, roh behandelte Kalksteinquader bilden nischenreiche Spielterrassen, die für manche der behinderten Kinder Wagnis und Risiko bedeuten – in den Spalten wächst stachlige Vegetation, die Empfindungen verursacht.

Eine mit Druck gespeiste Wasserquelle sprudelt, schlängelt sich glitzernd über das Ge-

*Des blocs de calcaire de grand format et à la finition brute forment des terrasses de jeu riches en niches. Pour certains des enfants handicapés, ces endroits représentent un défi, et leur exploration implique une prise de risque – la végétation épineuse qui pousse dans les fissures provoque des sensations.*

*Une source jaillit, serpente en scintillant sur la pierre, pour venir sinuer dans le sable, où les*



G. Engel (3)



stein, formt den Sand, der aber auch von den Kindern geformt werden kann.

Der aromatische Duft des Freiluft-Klassenzimmers verursacht eine der eindrucklichsten Sinneswahrnehmungen – ebenso wie die Farben der Blütenstauden des Duftgartens, der sich auf Augenhöhe (und Nasenhöhe) präsentiert.

Das Dachwasser lässt auf einer waschbrettartigen Betonstruktur Moos- und Algenwuchs entstehen, im Retentionskanal spiegeln sich die Wasserpflanzen und der Himmel.

Neben der Absicht, physische und psychische Sinneswahrnehmungen und Erfahrungen zu vermitteln, die in einer rohen und groben Art am deutlichsten zum Ausdruck kommen, soll eine orientierende, exakt ordnende Struktur in allen Freiräumen spürbar sein.

*enfants viennent aussi s'amuser. Le parfum aromatique de la salle de classe à ciel ouvert constitue l'une des perceptions sensorielles les plus saisissantes, au même titre que les couleurs des vivaces du jardin odorant qui se présente à la hauteur des yeux (et du nez).*

*L'eau de pluie collectée sur le toit laisse croître sur le béton bosselé des mousses et des algues, tandis que les plantes aquatiques et le ciel se reflètent dans le canal de rétention.*

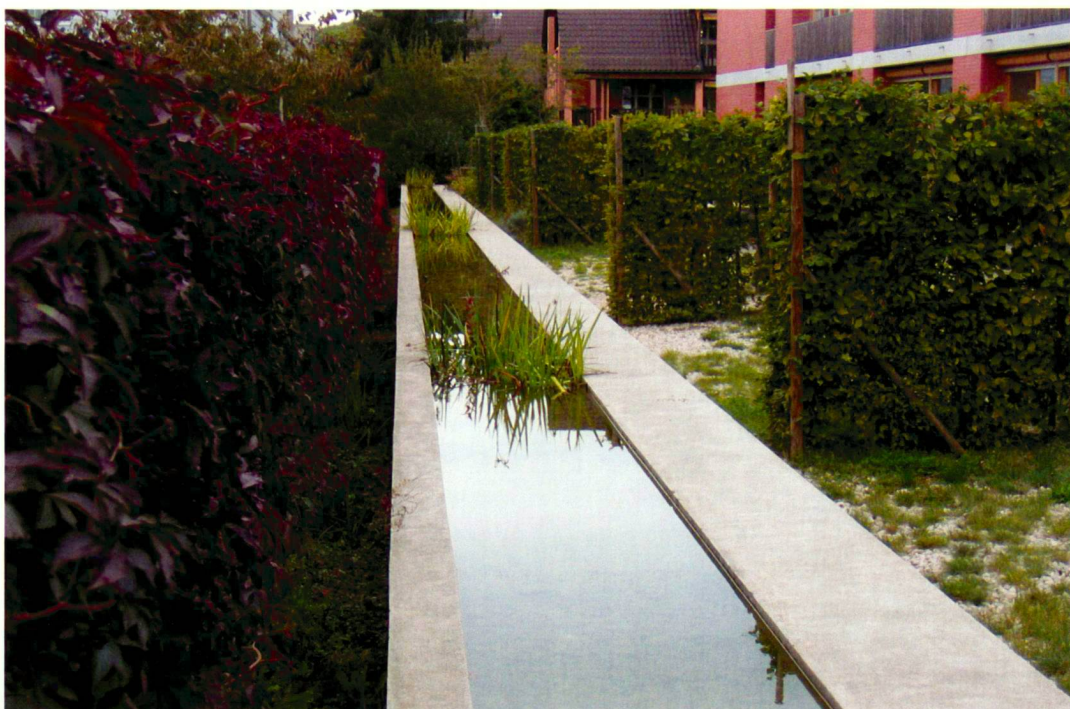
*Si l'un des desseins de cet aménagement est de provoquer des expériences et perceptions sensorielles physiques et psychiques – qui s'expriment le plus clairement dans une finition brute et grossière des matériaux –, l'intention est également de créer une structure rigoureusement ordonnée facilitant l'orientation, et qui doit d'être perceptible dans tous les espaces extérieurs.*

**Spiegelung des Pausenplatzes.**

*Reflet de la place de repos.*

**Grobe Materialien auf dem Spiel- und Pausenplatz.**

*Matériaux grossiers de la place de jeu et de repos.*



**Retentionsbecken und Heckenzimmer.**

*Bassin de rétention et chambres de haies.*